

Terminal covers

Couvre-bornes

Tapas de bornes

Coprimorsetti

Plintskydd

Betriebsanleitung/Operating Instructions

Bestell-Nr./Order-No.: 3ZX1812-0VF93-3BA0 / 9239 9817 422

Deutsch



### Warnung

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung. Montage, Wartung, Änderung und Nachrüstung der Leistungsschalter dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung entsprechender Sicherheitsvorkehrungen durchgeführt werden.

Vor Montage der Klemmenabdeckungen ist sicherzustellen, daß sämtliche Leiter, Anschlußteile und Klemmen spannungsfrei sind.

Es dürfen nur die mitgelieferten Schrauben zur Befestigung der Klemmenabdeckungen benutzt werden.

Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzungen oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.

Français



### Attention

Le fonctionnement d'un appareillage électrique implique nécessairement la présence de tensions dangereuses sur certaines de ses parties.

Le montage, l'entretien, et toutes modifications des disjoncteurs grand respect des règles de sécurité correspondantes.

Avant de procéder au montage des couvre-bornes, vérifier que tous les conducteurs, tous les éléments de raccordement et toutes les bornes sont hors tension.

Fixer les couvre-bornes uniquement avec les vis fournies.

La non-application des mesures de sécurité peut entraîner la mort, des lésions corporelles graves ou des dégâts matériels importants.

Italiano



### Avviso di pericolo

Durante il funzionamento, alcune parti dell'apparecchio elettrico si trovano inevitabilmente sotto tensione pericolosa. Il montaggio, la manutenzione, la sostituzione e l'equipaggiamento dell'interruttore devono essere eseguiti da personale qualificato osservando le norme di sicurezza. Prima di montare i coprimorsetti bisogna assicurarsi che tutti i conduttori, componenti d'allacciamento e morsetti siano privi di tensione.

Per il fissaggio dei coprimorsetti vanno impiegate esclusivamente le viti fornite.

La non osservanza di tali norme può causare la morte, gravi lesioni alle persone o ingenti danni materiali.

English



### Warning

Hazardous voltage are present on specific parts in this electrical device during operation.

Only qualified personnel, paying attention to the relevant safety precautions, should install, maintain, modify or fit accessories to the circuit-breakers.

Before mounting the terminal covers the circuit breaker must be set to the "Off" position.

To fix the terminal covers in place use only the screws supplied with and ensure that all conductors, connection pieces and terminals are voltage-free.

Non-observance of this warning can result in death, severe personal injury or substantial property damage.

Español



### Advertencia

Quando se emplean aparatos eléctricos, es inevitable que piezas de los mismos se encuentren bajo tensiones peligrosas.

Por tanto, el montaje, el mantenimiento, los modificaciones y los complementos con accesorios de los interruptores de potencia solamente deben ser efectuados por personal calificado, tomando en cuenta las medidas de seguridad correspondientes.

Antes de montar las tapas de bornes, es indispensable comprobar que el interruptor se encuentre en la posición "Desconectado" y que todos los conductores, piezas de conexión y bornes se encuentren libres de tensión.

Para fijar las tapas de bornes solamente se deben emplear los tornillos incluidos en el suministro.

Si esto no se respeta, la consecuencia puede ser muerte, heridas graves o daños materiales considerables.

Svenska



### Varning

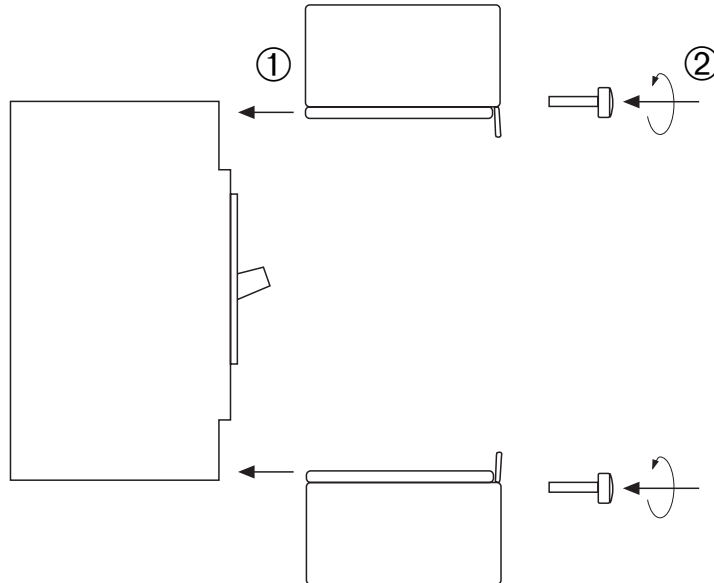
Drift av elektriska apparater och utrustningar medför att vissa delar av utrustningen står under farlig spänning.

Montering, underhåll, ändringar eller ombyggnader av effektbrytare får därför bara utföras av kvalificerad personal och under iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter. Säkerställ att alla ledare, anslutningsdetaljer och kämmor är spänningsfria innan plintskydden monteras.

Enbart de medföljande skruvarna får användas för fastsättningen.

Försummelse kan medföra dödsfall, svåra kroppsskador eller svåra anläggningsskador.

## Montage/Mounting/Montage/Montaje/Montaggio/Montering



### Deutsch

**Achtung:** Bei Verwendung von Schienenanschlusstücken die für 3VF3/4/5/6-Leistungsschalter ausgeschnittene Klemmenabdeckung nach Skizze verwenden. Die Schutzart IP3X wird in diesem Fall nicht erfüllt.

### Français

**Attention:** Lorsque le disjoncteur est équipé de pièces de raccordement sur barres, utiliser de couvre-bornes présentant la découpe pour 3VF3/4/5/6 comme montré au schéma. Le degré de protection IP3X n'est alors plus respecté.

### Italiano

**Attenzione:** Se si impiegano raccordi per sbarre collettrici, utilizzare i coprimorsetti ritagliati per gli interruttori di potenza 3VF3/4/5/6 come indicato nello schema. Il grado di protezione IP3X in questo non è più garantito.

### English

**Caution:** If bus connectors are used, use the cut-out terminal cover for 3VF3/4/5/6 circuit-breaker as shown in the sketch. In this case the degree of protection IP3X no longer prevails.

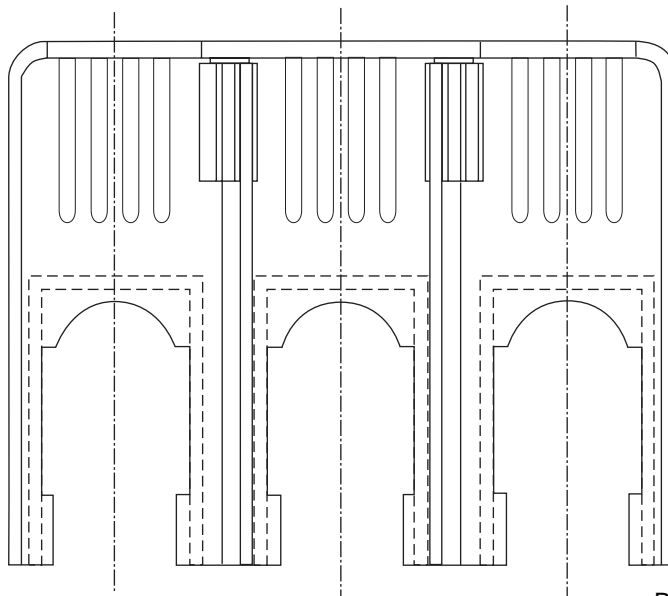
### Español

**Atención:** Si se usan barras de conexión, utiliza la tapa de bornes ya recortada según el dibujo, para el interruptor del potencia 3VF3/4/5/6. En este caso no se cumple el grado de protección IP3X.

### Svenska

**Obs:** När man använder kontaktstycken för skenanlutning av effektbrytaren 3VF3/4/5/6 skall utskurna plintskydd enligt skissen nedan användas. Du tillfredsställs inte längre kapsling-klass IP3X.

## Skizze/Sketch/Schéma/Dibujo/Schema/Skiss



Herausgegeben von  
Bereich Automations- und Antriebstechnik  
Niederspannungs-Schaltechnik  
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Published by the  
Automation & Drives Group  
Control and Distribution  
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin  
Federal Republic of Germany

Änderungen vorbehalten

Siemens Aktiengesellschaft

Subject to change

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0VF93-3BA0 / 9239 9817 422  
Bestell-Ort/Place of Order: A&D CD SE PC Log M Berlin  
Printed in the Federal Republic of Germany  
AG 11.97 Kb De-En-Fr-Sp-It-Sv